Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della populazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 50 (2003)

Heft: 5

Vorwort: Editorial

Autor: Münger, Hans Jürg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

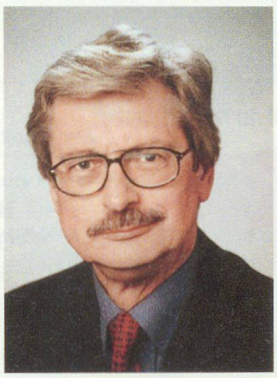
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Panta rhei – alles wandelt sich, alles ist im Fluss: bei der Armee, beim Bevölkerungsschutz, beim Zivilschutz. In den Kantonen hat die ausgezeichnete Annahme des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes Reform- und Umsetzungsaktivitäten grossen Stils ausgelöst.



Hans Jürg Münger

Mit der Inkraftsetzung dieses Gesetzes, Anfang 2004, wird den Kantonen mehr Verantwortung überbunden – insbesondere für ihren Zivilschutz. Dessen sind sich die Kantone bewusst, gilt es doch, jenes Umfeld zu schaffen und zu erhalten, in welchem der Zivilschutz seine Stärken im Interesse der eigenen Bevölkerung voll zur Geltung bringen kann.

Dieses Jahr ist Wahljahr. Als Bürgerinnen und Bürger haben wir es in der Hand, am 19. Oktober unsere Stimme jenen zu geben, die sich im Bundeshaus oder in den kantonalen und kommunalen Parlamenten dafür einsetzen werden, dass dem Bevölkerungs- und dem Zivilschutz die Zukunft nicht verbaut wird.

Wir erinnern uns: Bis vor wenigen Jahren noch geriet der Zivilschutz des öftern – meist ungerechtfertigterweise – ins Schussfeld profilierungssüchtiger Politiker. Die ausgezeichneten Leistungen des Zivilschutzes in Katastrophen- und Notfalleinsätzen und seine gute Akzeptanz in der Bevölkerung haben die Kritikaster, zumindest einstweilen, zum Schweigen gebracht. Aus Erfahrung weiss der Zivilschutz allerdings, dass es der Heckenschützen genug gibt, die nur darauf warten, auf jedes Haar in seiner Suppe mit einer vollen Salve zu reagieren. Spätestens dann werden wir um Parlamentarier mit Rückgrat froh sein.

Deshalb: wählen wir sie!

Hans Jürg Münger

«WÄHLT POLITIKER MIT RÜCKGRAT!

VOTONS POUR DES POLITICIENS SOLIDES!

VOTIAMO PER PARLAMENTARI VALIDI!»

Chère lectrice, cher lecteur,

Panta rhei – tout change, tout coule: à l'armée, à la protection de la population, à la protection civile. Dans les cantons, l'adoption magistrale de la Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile a déclenché des activités de grand style en vue de la réforme et de la mise en pratique.

Avec la mise en vigueur de cette loi au début 2004, les cantons auront plus de responsabilité, en particulier en ce qui concerne la protection civile. Les cantons en sont conscients. Néanmoins, il faut établir et garder le contexte dans lequel la protection civile peut mettre pleinement en valeur ses capacités, dans l'intérêt de sa propre population.

Cette année, c'est l'année des élections. En tant que concitoyennes et concitoyens, il nous appartiendra, le 19 octobre, de donner notre voix à celles et à ceux qui, au Palais fédéral et dans les parlements cantonaux et communaux, s'engageront pour que l'avenir de la protection de la population et de la protection civile ne soit pas bloqué.

Souvenons-nous qu'il n'y a que quelques années, la protection civile s'est souvent trouvée injustement tractée sous le feu de politiciens avides de distinction.
Les prestations remarquables que la protection civile a fournies en intervenant lors de catastrophes et de situations d'urgence, puis la confiance rencontrée auprès de la population ont réduit les contestataires au silence, au moins pour un moment. Il est vrai que la protection civile sait par expérience que ceux qui lui tirent dans le dos ne manquent pas, et que ceux-ci attendent de trouver un cheveu dans la soupe pour tirer leur salve. C'est alors, au plus tard, que nous serons heureux d'avoir des parlementaires sur qui nous pouvons compter.

Allons donc les élire!

Hans Jürg Münger

Cara lettrice, caro lettore,

Panta rhei – tutto scorre, tutto cambia all'esercito, alla protezione della popolazione e alla protezione civile. Nei cantoni l'adozione esemplare della legge federale sulla protezione della popolazione e della protezione civile ha innescato una serie di attività in grande stile in vista della riforma e della sua realizzazione.

Con l'entrata in vigore di questa legge all'inizio del 2004, i cantoni avranno maggiori responsabilità soprattutto in materia di protezione civile. E ne sono pienamente consapevoli. In ogni caso, occorre consolidare e mantenere in vita il contesto all'interno del quale la protezione civile possa valorizzare al meglio le sue capacità nell'interesse della propria popolazione.

Il 2003 è anno di elezioni. Come cittadini svizzeri, il 19 ottobre abbiamo il dovere di eleggere parlamentari federali, cantonali e comunali che si impegnino affinché il futuro della protezione della popolazione e della protezione civile non venga bloccato.

Non dimentichiamo che qualche anno fa la protezione civile è stata ingiustamente presa di mira da alcuni politici avidi di popolarità. Le notevoli prestazioni fornite dalla protezione civile con gli interventi in caso di catastrofe o di situazioni d'emergenza e il consenso riscontrato presso la popolazione hanno zittito i contestatori, almeno per il momento. Ma la protezione civile sa per esperienza che coloro che cercano il «pelo nell'uovo» non perderanno occasione di rifarsi vivi appena se ne presenterà l'occasione. Sarà allora che avremo bisogno di parlamentari validi.

Votiamo per loro!

Hans Jürg Münger